

ESPAÑOL

CRISTAL RESORT S.L con NIF B-84714104, y en su calidad de explotadora de los apartamentos turísticos “el secreto del agua”, suscriben el presente contrato de arrendamiento “EXCLUSIVAMENTE” temporal de vivienda vacacional con arreglo a la normativa vigente en la ley de arrendamientos de apartamentos turísticos de la Comunidad de Murcia y aceptando las partes, con su firma, en anverso y reverso todas las “condiciones generales” establecidas en el reverso de este contrato.

1- CRISTAL RESORT S.L cede el arrendamiento descrito, exclusivamente para las personas registradas en este contrato, y por el periodo y régimen establecido el apartamento turístico citado.

2- El cliente acepta el inmueble, el periodo de arrendamiento, el canon establecido, y el depósito de fianza referido a custodia de los bienes.

3- Todos los gastos correspondientes a consumo de agua y luz durante este periodo serán por cuenta de CRISTAL RESORT S.L

4- El cliente exonera de cualquier responsabilidad a CRISTAL RESORT S.L por corte de suministro o cualquier tipo de daños que las compañías suministradoras pudiesen producir en sus bienes durante el periodo de arrendamiento establecido.

5- Asimismo, CRISTAL RESORT S.L queda exonerada mediante la firma de este contrato de cualquier responsabilidad civil sobre cualquier daño o bien, en su propia persona que el cliente admitiese o mantuviese en la propiedad y fuese objeto de, dolo, robo, deterioro, enfermedad, accidente, etc., etc., asumiendo el cliente cualquier responsabilidad civil o económica que por cualquiera de estos supuestos dimanare.

6- El cliente se compromete al buen uso de todos los enseres y maquinaria del apartamento turístico arrendado, signando a su entrada como “entregado y en depósito y custodia” el anexo correspondiente a este contrato en el que figuraran todos y cada uno de los objetos depositados en el inmueble. Una vez finalizado el periodo de arrendamiento, CRISTAL RESORT S.L supervisara los enseres y maquinaria de los que se encuentra dotado el inmueble, asumiendo y aceptando el cliente, mediante cargo en su tarjeta de crédito utilizada para su reserva cualquier deterioro, mal uso o desaparición de estos. Recordamos encarecidamente la Total prohibición de Fumar en Los apartamentos (Apartamentos declarados “NO FUMADORES”. El incumplimiento de esta norma será causa de resolución automática de este contrato y se realizará un cargo de 90 € + IVA para proceder a la limpieza y desinfección del apartamento en que se haya cometido el hecho aceptando el cliente el cargo en su tarjeta mediante la firma de este contrato

El cliente realizará a la entrada de las instalaciones un depósito de fianza, bien en efectivo, bien mediante retención en tarjeta de crédito o similar de ciento cincuenta euros (150,00€) que serán restituidos, si no existiera desperfecto, falta de algún enser, o incumplimiento de las normas establecidas en este establecimiento y será devuelto a la finalización de su estancia (Check out) o en un plazo de 96 horas, si su estancia fuese inferior a dicho periodo.

7- El uso para pernocta del apartamento turístico queda limitado a () personas/día, identificadas previamente a la entrada en el apartamento turístico contratado; no obstante, dadas las especiales circunstancias del periodo establecido, la propiedad, previo a la firma de este contrato, podrá autorizar, la pernocta de una cantidad de personas distintas en identificación o superior a lo establecido abonando el cliente el canon, siempre que no incumpla la Normativa Turística por la que se rige este contrato (Comunidad De Murcia, Consejería de Turismo)

El canon económico se establecerá y abonará una vez que la propiedad autorice dicha pernocta. La sociedad CRISTAL RESORT S.L no podrá en ningún caso, autorizar la pernocta de más personas/noche por apartamento que las autorizadas por la consejería de turismo de la región de Murcia. Del Mismo modo, si se detectara la pernocta de alguna persona no comunicada en este contrato, este será cancelado automáticamente y se realizará un cargo de 125 € en concepto de “daños y perjuicios” aceptando el cliente su cargo mediante la firma de este contrato

La hora de entrada en el apartamento turístico contratado por el cliente será a partir de las 16,00 horas del día de entrada contratado (No obstante, si el estudio/apartamento se encontrara libre y a disposición, Cristal Resort Podrá permitir la entrada anticipada a dicho estudio.

La hora de salida en el apartamento contratado será hasta las 12,00 horas del día señalado para la salida. Este contrato, en tiempo, se computa por “noche pernoctada” y se basa en el horario por el que se rige el estado español. La renuncia a la pernocta en fecha anticipada por parte del cliente no dará derecho a devolución o indemnización alguna por parte de CRISTAL RESORT S.L. La cual hace constar que está prohibida la tenencia de animales de cualquier tipo sin la autorización previa y por escrito de CRISTAL RESORT S.L. El cliente acepta las normas de convivencia y horarios establecidos en este establecimiento. La entrada de animales de cualquier tipo sin el consentimiento de CRISTAL RESORT S.L será causa de resolución automática de este contrato y se cargará al cliente en su tarjeta de reserva la cantidad de “250€” en concepto de limpieza y daños y perjuicios a las instalaciones.

Del Mismo modo, La salida, en horario posterior al marcado en este contrato, y si no ha sido aceptada por CRISTAL RESORT S.L, será considerado como “Late Check-Out”, aceptando el cliente que se cargue sobre la tarjeta de crédito utilizada para su reserva la cantidad de 10 € por cada hora de retraso en la salida sobre la fecha pactada en este contrato y hasta 3 horas máximo. Caso de no localizarse al Cliente, Pasadas 3 horas desde el horario de salida previsto el cliente, mediante la firma de este contrato autoriza a la retirada y custodia de sus enseres hasta 24 horas después, procediendo si no ha sido recogida a enviarla a la dirección que suscriba en este contrato el cliente o entregada a la perdonada que este autorice y designe (cargos y portes a cargo del cliente). El incumplimiento de estas normas de convivencia dará derecho a CRISTAL RESORT S.L a cancelar en ese mismo instante el contrato suscrito entre las partes sin tener que abonar indemnización alguna o devolución de los tiempos no pernoctados por el cliente. No obstante, lo anteriormente expuesto, CRISTAL RESORT S.L, estará a disposición de lo que los tribunales y juzgados de la comunidad de Murcia dispongan en cada momento.

8- Este contrato será efectivo y de obligado cumplimiento para las partes en el mismo momento de su firma, y, previo ingreso, antes de los dos días siguientes a la fecha de encabezamiento de este contrato por parte del cliente de un 50% del canon establecido en concepto de “señalización de reserva y aceptación de normas”, sirviendo este documento como más fiel carta de pago, siempre que este lleve acompañado documento acreditativo de haberse efectuado el pago referido. El cliente acepta y autoriza, mediante la firma de este contrato, a la entrada en el apartamento contratado al personal de este establecimiento para realizar las labores de limpieza y adecuación, así como para supervisar el estricto cumplimiento de las normas establecidas o cualquier situación de alarma que pudiera surgir en el establecimiento o en el mismo estudio. Los empleados realizarán previamente una llamada en la puerta del estudio. Si no fuera contestada, procederán a realizar una llamada telefónica comunicando que se va a proceder a la entrada en dicho estudio. En caso de no contestar tanto a la solicitud a través de la puerta como a la llamada, se autoriza mediante la firma de este contrato a la entrada en dicho apartamento

El resto del canon, es decir, el 50% más los impuestos correspondientes, si los hubiere, deberán ser abonados con, al menos 72 horas de antelación a la fecha pactada como entrada en el inmueble, salvo pacto en contrario con la dirección de los apartamentos turísticos, que podrá admitir cambios en dicho pago siempre previo a la entrada en dichos apartamentos.

La entrada a zonas reservadas exclusivamente a personal del Hotel está prohibidas terminantemente siendo causa de resolución automática de este contrato

CONDICIONES DE CANCELACIÓN

(Reservas realizadas a través de Booking.com /Expedia se regirán por las condiciones implícitas al realizar la reserva a través de Booking.com / Expedia)

CONDICIONES GENERALES DE CANCELACIÓN

La anulación hasta con 30 días de antelación a la fecha de entrada CHECK IN en el apartamento turístico arrendado supondrá para el cliente la devolución de las cantidades entregadas excepto un 10%, del costo total de estancia contratado, que se detraerá en concepto de daños y perjuicios.

La anulación hasta con 15 días de antelación conllevará una penalización del 30% de las cantidades señaladas anteriormente y por sus mismos conceptos.

Si, vencido el plazo de pago de la totalidad del canon establecido (72 horas), este no se hubiera realizado, o no hubiera sido aceptado por escrito su pago a la entrada de las instalaciones, CRISTAL RESORT S.L podrá dar por rescindido unilateralmente el contrato suscrito entre las partes, quedando el 100% de reserva entregado por el cliente como penalización aceptada por daños y perjuicios asumidos por el cliente con la firma de este contrato aceptando el cliente que se realice el cargo correspondiente en su tarjeta de crédito utilizada para la reserva.

Aquellos productos susceptibles de contratar (limpiezas extras no contratadas, desayuno, comidas, cenas, otros servicios etc...) entre el cliente y CRISTAL RESORT S.L así como la fianza de guardia y custodia de enseres, se firmaran en documento aparte, y se abonaran en el momento de su contratación.

9- Asimismo, si CRISTAL RESORT S.L, en su apartado de alquiler, incumpliera con el pacto establecido, deberá devolver todas las cantidades percibidas hasta el momento del incumplimiento más un 20% de recargo por daños y perjuicios, o bien dotar al cliente que suscribe este contrato un lugar de pernocta como mínimo de la misma categoría contratada, y en un radio máximo de 15 km. siendo capacidad del cliente la opción que desee aceptar.

10- Para dar validez a este documento, el cliente deberá devolver este, por correo ordinario certificado, correo electrónico, (o signado a su entrada a petición de CRISTAL RESORT S. L) debidamente firmado, adjuntando fotocopia de d.ni/pasaporte y documento de transferencia realizada, con un máximo de 48 horas desde su recepción. CRISTAL RESORT S.L, en las 72 horas siguientes, y una vez contrastadas todas las condiciones, devolverá este documento debidamente firmado y sellado, sirviendo este como más fiel carta de pago y acuerdo de condiciones entre las partes.

No obstante, lo anteriormente expuesto, y a la fecha de entrada pactada en este contrato, el cliente y CRISTAL RESORT S.L firmaran documento de entrega del apartamento y aceptación de condiciones. Se hace constar que, por normativa en ley de arrendamientos de apartamentos turísticos, la facturación a persona física llevara incluido el IVA correspondiente.

11- No obstante, lo anteriormente expuesto, y a la fecha de entrada pactada en este contrato, el cliente y CRISTAL RESORT S.L firmaran documento de entrega del apartamento y aceptación de condiciones. Se hace constar que, por normativa en ley de arrendamientos de apartamentos turísticos (Comunidad de Murcia), la facturación a persona física llevará incluido el IVA correspondiente 10%. Si por el contrario se debiera facturar a persona o entidad jurídica, a dicha factura, se le deberá añadir el IVA (actualmente 10%) o impuesto correspondiente dictado por los órganos administrativos en cada momento.

Las partes, y para cualquier Litigio, se someten con la firma de este contrato a los tribunales de Justicia de la Comunidad de Madrid.

11*- Ley de protección de datos Cristal Resort s.l. le informa, aceptando Vd. mediante la firma de este contrato de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/679 Reglamento General de Protección de Datos y de la Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos y Garantía de los Derechos Digitales, que sus datos personales serán usados para nuestra relación y poder prestarle nuestros servicios y cualquier tipo de ofertas relacionadas con este establecimiento. Dichos datos son necesarios para poder relacionarnos con usted, lo que nos permite el uso de su información dentro de la legalidad. Asimismo, podrán tener conocimiento de su información aquellas entidades que necesiten tener acceso a la misma para que podamos prestarle nuestros servicios. Conservaremos sus datos durante nuestra relación y mientras nos obliguen las leyes aplicables. Para cualquier cuestión que precise relativa a sus datos podrá dirigirse a nuestro delegado de Protección de Datos con quien puede contactar en el siguiente email: macosnola@gmail.com ó reservas@elsecretodelagua.com

En cualquier momento puede dirigirse a nosotros para saber qué información tenemos sobre usted, rectificarla si fuese incorrecta y eliminarla una vez finalizada nuestra relación. También tiene derecho a solicitar el traspaso de su información a otra entidad (portabilidad). Para solicitar alguno de estos derechos, deberá realizar una solicitud escrita a nuestra dirección, junto con una fotocopia de su DNI: Cristal resort s.-l -el secreto del agua C/ Pintor rosales 1 C.P. 30384 Mar de Cristal, Murcia, reservas@elsecretodelagua.com

INGLÉS

CRISTAL RESORT S.L with NIF B-84714104, and in its capacity as operator of the tourist flats "el secreto del agua", subscribe the present contract of temporary rental "EXCLUSIVELY" of holiday accommodation in accordance with the regulations in force in the law of rental of tourist flats of the Community of Murcia and accepting the parties, with their signature, on the front and back of all the "general conditions" established on the back of this contract.

1-CRISTAL RESORT S.L. assigns the described lease, exclusively for the persons registered in this contract, and for the established period and regime of the aforementioned tourist flat.

2- The client accepts the property, the rental period, the established fee, and the deposit referred to the custody of the goods.

3- All expenses corresponding to the consumption of water and electricity during this period will be the responsibility of CRISTAL RESORT S.L.

4- The client exonerates CRISTAL RESORT S.L. from any responsibility for supply cuts or any type of damage that the supply companies may cause to their goods during the established rental period.

5- Likewise, CRISTAL RESORT S.L. is exonerated by the signing of this contract from any civil responsibility for any damage or property, in its own person that the client may admit or keep in the property and which may be the object of fraud, theft, deterioration, illness, accident, etc., etc., the client assuming any civil or economic responsibility that may arise from any of these cases.

6- The client undertakes to make good use of all the belongings and machinery of the rented tourist flat, signing on arrival as "delivered and in deposit and custody" the annex corresponding to this contract in which each and every one of the objects deposited in the property will appear. Once the rental period has ended, CRISTAL RESORT S.L. will supervise the belongings and machinery with which the property is equipped, and the client will assume and accept, by means of a charge on the credit card used for the reservation, any deterioration, misuse or disappearance of these. We strongly remind you of the total prohibition of smoking in the flats (Apartments declared "NO SMOKING"). Failure to comply with this rule will be cause for automatic termination of this contract and a charge of 90 € + VAT will be made to proceed to the cleaning and disinfection of the flat in which the fact has been committed by the customer accepting the charge on your card by signing this contract.

The client will make a deposit at the entrance of the facilities, either in cash or by credit card or similar of one hundred and fifty euros (150,00€) that will be returned if there is no damage, lack of any item, or breach of the rules established in this establishment and will be returned at the end of your stay (Check out) or within 96 hours, if your stay is less than that period.

7- The use of the tourist flat for overnight stays is limited to () people/day, identified before entering the tourist flat; however, given the special circumstances of the established period, the property, prior to the signing of this contract, may authorise the overnight stay of a different number of people in identification or more than the established amount, with the client paying the fee, as long as it does not breach the Tourist Regulations governing this contract (Community of Murcia, Department of Tourism).

The economic canon will be established and paid once the property authorises the overnight stay. The company CRISTAL RESORT S.L. cannot, under any circumstances, authorise the overnight stay of more people/night per flat than those authorised by the Regional Ministry of Tourism of the Region of Murcia. In the same way, if the overnight stay of any person not notified in this contract is detected, the contract will be automatically cancelled and a charge of 125 € will be made as "damages and prejudices", the client accepting the charge by signing this contract.

The time of entry into the tourist flat contracted by the client will be from 16.00 hours on the contracted day of entry (However, if the studio/apartment is free and available, Cristal Resort may allow early entry to the studio/apartment).

The check-out time at the contracted flat will be until 12.00 noon on the day of departure. This contract, in time, is calculated per "overnight stay" and is based on the timetable of the Spanish state. The renouncement of the overnight stay in advance by the client will not entitle him/her to any refund or compensation from CRISTAL RESORT S.L., which states that the keeping of animals of any kind is prohibited without the prior written authorisation of CRISTAL RESORT S.L. The client accepts the rules of coexistence and timetables established in this establishment. The entry of animals of any kind without the consent of CRISTAL RESORT S.L. will be cause for automatic termination of this contract and the client will be charged the amount of "250€" on his reservation card for cleaning and damages to the facilities.

In the same way, the departure, after the time indicated in this contract, and if it has not been accepted by CRISTAL RESORT S. L, will be considered as "Late Check-Out", and the client accepts that the credit card used for the reservation will be charged the amount of 10 € for each hour of delay in the departure on the date agreed in this contract and up to 3 hours maximum if the client is not found, 3 hours after the scheduled departure time the client, By signing this contract, the client authorises the removal and custody of their belongings up to 24 hours later, proceeding, if they have not been collected, to send them to the address that the client subscribes in this contract or delivered to the person that the client authorises and designates (charges and postage to be paid by the client).

Failure to comply with these rules of coexistence will entitle CRISTAL RESORT S.L. to cancel the contract signed between the parties at that very moment without having to pay any compensation or refund any of the time not spent by the client. Notwithstanding the aforementioned, CRISTAL RESORT S.L. will be at the disposal of the courts and tribunals of the community of Murcia at all times.

8-This contract will be effective and of obligatory fulfilment for the parties at the very moment of its signature, and, prior payment, within the two days following the date on which this contract is signed by the client, of 50% of the established fee as "reservation signalling and acceptance of rules", which will serve as the basis of the contract. and acceptance of rules", this document serving as the most faithful letter of payment, provided that it is accompanied by a document accrediting that the aforementioned payment has been made. The client accepts and authorises, by signing this contract, on entering the flat contracted, the staff of this establishment to

carry out cleaning and adaptation work, as well as to supervise strict compliance with the established rules or any alarm situation that may arise in the establishment or in the studio itself. The employees will previously make a call at the door of the studio. If it is not answered, they will proceed to make a phone call informing that they are going to proceed to enter the studio. If there is no answer to the request through the door or to the phone call, the entry into the flat will be authorised by signing this contract.

The rest of the fee, that is to say, 50% plus the corresponding taxes, if any, must be paid at least 72 hours before the agreed date of entry into the property, unless otherwise agreed with the management of the tourist flats, which may accept changes in this payment prior to entry into the flats.

Entry to areas reserved exclusively for Hotel staff is strictly forbidden and will result in the automatic termination of this contract.

CANCELLATION CONDITIONS

(Bookings made through Booking.com / Expedia will be governed by the conditions implied when booking through Booking.com / Expedia).

GENERAL CANCELLATION CONDITIONS

Cancellation up to 30 days prior to the CHECK IN date at the rented holiday flat will result in the client being refunded the amounts paid except for 10% of the total cost of the contracted stay, which will be deducted as damages.

Cancellation up to 15 days in advance will entail a penalty of 30% of the aforementioned amounts and for the same concepts.

If, on expiry of the deadline for payment of the full established fee (72 hours), payment has not been made or has not been accepted in writing at the entrance to the facilities, CRISTAL RESORT S.L. may unilaterally terminate the contract signed between the parties, leaving 100% of the booking amount paid by the client as an accepted penalty for damages assumed by the client with the signing of this contract, and the client accepts that the corresponding charge will be made to the credit card used for the booking.

Those products that can be contracted (extra cleaning not contracted, breakfast, lunches, dinners, other services etc...) between the client and CRISTAL RESORT SL as well as the deposit for the guard and custody of belongings, will be signed in a separate document, and will be paid at the time of contracting them.

9- Likewise, if CRISTAL RESORT S.L., in its rental section, should fail to comply with the established agreement, it must return all the amounts received up to the moment of non-compliance plus a 20% surcharge for damages, or else provide the client who signs this contract with an overnight stay of at least the same contracted category, and within a maximum radius of 15 km, with the client being able to choose the option he/she wishes to accept.

10- In order for this document to be valid, the client must return it, by ordinary registered post, e-mail, (or signed on receipt at the request of CRISTAL RESORT S.L.) duly signed, enclosing a photocopy of their identity card/passport and the transfer document made, within a maximum of 48 hours of receipt. CRISTAL RESORT S.L., within the following 72 hours, and once all the conditions have been checked, will return this document duly signed and stamped, this serving as the most faithful letter of payment and agreement of conditions between the parties.

Notwithstanding the above, and on the date of entry agreed in this contract, the client and CRISTAL RESORT S.L. will sign a document of delivery of the flat and acceptance of conditions. It should be noted that, in accordance with the regulations of the law governing the rental of tourist flats, invoicing to individuals will include the corresponding VAT.

11- Notwithstanding the above, and on the date of entry agreed in this contract, the client and CRISTAL RESORT S.L. will sign a document of delivery of the flat and acceptance of conditions. It should be noted that, in accordance with the regulations of the law governing the rental of tourist flats (Community of Murcia), invoicing to individuals will include the corresponding 10% VAT. If, on the other hand, the invoice is to be invoiced to a person or legal entity, the VAT (currently 10%) or the corresponding tax dictated by the administrative bodies at any given time must be added to the invoice.

The parties, and for any Litigation, submit themselves with the signing of this contract to the Courts of Justice of the Community of Madrid.

11th- Data protection law Cristal Resort s.l. informs you, by signing this contract in accordance with the Regulation (EU) 2016/679 General Data Protection Regulation and the Organic Law 3/2018, on Data Protection and Guarantee of Digital Rights, that your personal data will be used for our relationship and to provide you with our services and any type of offers related to this establishment. Said data is necessary for us to be able to relate to you, which allows us to use your information within the law. Likewise, those entities that need to have access to your information in order for us to provide you with our services may have access to your information. We will retain your information for the duration of our relationship with you and for as long as we are required to do so by applicable law. If you have any questions regarding your data, please contact our Data Protection Officer who can be reached at the following email address: macosnola@gmail.com or reservas@elsecretodelagua.com.

You can contact us at any time to find out what information we hold about you, rectify it if it is incorrect and delete it once our relationship with you has ended. You also have the right to request the transfer of your information to another entity (portability). To request any of these rights, you must make a written request to our address, along with a photocopy of your ID: Cristal resort s.-l -el secreto del agua C/ Pintor rosales 1 C.P. 30384 Mar de Cristal, Murcia, reservas@elsecretodelagua.com